

Describing the Peace Corps Mission

Objective: By the end of the chapter, you will be able to:

- talk about the three goals of Peace Corps
- describe your job in Morocco

Peace Corps

Text

šnu hiya hay'at s-salam?
 hay'at s-salam munḍama amrikiya
 kat-šift mutaṭawwiġin l d-duwal
 n-namiya u l-ahdaf dyalha hiya:
 1. t-taawn t-tiqni
 2. l-mirikanin y-fhmu mzyan š-šuba
 l-li staḍfathum u y-errf b dik
 š-šuba f mirikan
 3. š-šuba l-mustaḍifa htta hiya
 t-errf la l-mirikaniyin.

شنو هي هيئة السلام؟
 هيئة السلام منضمة أمريكية كتصيف متطوعين ل الدول النامية و
 ا أهداف ديالها هي:
 1. التعاون التقني
 2. المرिकانيين يفهمو مزيان الشعوب اللي ستضفاتهم و يعرفو ب
 ديك الشعوب ف مريكان
 3. الشعوب المستضيفة حتى هي تتعرف على المرिकانيين.

Vocabulary and Expressions

organization	munḍama	منضمة
developing nations	d-duwal n-namiya	الدول النامية
goals	ahdaf	أهداف
technical help	t-taawn t-tiqni	التعاون التقني
peoples	š-šuba	الشعوب
to host	staḍf	ستضف
to inform	errf	عرف
host (adjective)	mustaḍif(a)	مستضيف(ة)



The Three Goals Of The Peace Corps

1. To help people of interested countries and areas in meeting their needs for trained men and women;
2. To help promote a better understanding of the American people on the part of the peoples served;
3. To help promote a better understanding of other peoples on the part of the American people.

Youth Development Dialogue

Susan: s-salamu ʿalaykum.	سوزان: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
Jamila: wa ʿalaykum s-salam. šhal hadi u nti f l-mǧrib?	جَمِيلَة: وَ عَلَيْكُمْ السَّلَام. شَحَال هَدِي وَ نْتِ فِ الْمَغْرِبِ؟
Susan: ʿamayn u ǧadya n-ǧls hna ʿamayn wlla tlt snin inšallah.	سوزان: عَامِينَ وَ غَادِيَة نَغْلَسْ هُنَا عَامِينَ وَ لَا تَلْتْ سَنِينَ إِنشَا اللَّهُ.
Jamila: šnu kat-diri?	جَمِيلَة: شَنُو كَتْدِيرِي؟
Susan: ana mutaṭawwiʿa mʿa hay'at s-salam u ǧan-xdm f ɗar š-šbab.	سوزان: أَنَا مُتَطَوِّعَة مَعَ هَيْئَة السَّلَام وَ غَنُخْدِمُ فِ دَارِ الشَّبَابِ.
Jamila: šnu ǧat-diri b ɗ-ɗbṭ?	جَمِيلَة: شَنُو غَتْدِيرِي بِ الضَّبْطِ؟
Susan: ǧadya n-qrri n-nǧliziya u ǧadya n-dir mašariʿ mʿa j-jmʿiyat u ay haja l-li ʿndha ʿalaqa mʿa tnmiyat š-šbab.	سوزان: غَادِيَة نَقْرِي النِّغْلِيْزِيَّة وَ غَادِيَة نَدِيرِ مَشَارِيْعَ مَعَ الْجَمْعِيَّاتِ وَ أَي حَاجَة لِلي عِنْدَهَا عِلَاقَة مَعَ تَنْمِيَّةِ الشَّبَابِ.
Jamila: iwa tbark lla ʿlik a lalla.	جَمِيلَة: إِي وَ تَبَارَكَ اللَّهُ عَلَيْكَ أ لَلَّا.
Susan: lla y-bark fik.	سوزان: اللَّهُ يَبَارِكُ فِيكَ.

Vocabulary and Expressions

youth development	tnmiyat š-šbab	تنمية الشباب
youth center	ɗar š-šbab	دار الشباب
exactly	b ɗ-ɗbṭ	ب الضبط
project*	mšruʿ	مشروع
projects	mašariʿ	مشاريع
activity*	našaṭ	نشاط
activities	anšiṭa	أنشطة
relationship	ʿalaqa	علاقة
association	jamʿiya	جمعية
associations	jamʿiyat	جمعيات
director	mudir	مدير
anything	ay haja	أي حاجة

* In Morocco, the word for “project” suggests to some Moroccans an undertaking that requires money. The word for “activity” does not have this connotation. You will often be safer, therefore, using the word for “activity,” since most of what you do will not be based upon major grants or fundraising.



Environment

Text

smiti Judy. ana kan-xdm mɛa brnamaj
l-bi'a d hay'at s-salam. l-muhima
dyali hiya n-šuf kifaš n-nas
kay-tɛamlu mɛa ɥ-ɥabiɛa. kan-gul l
n-nas u t-turis l-li kay-zuru lipark
baš ma-y-luɛu-š z-zbl f ay blaša. u
y-hafɟu ɛla l-bi'a mn t-talawut.
u baš n-nas ma-y-qɥu-š š-šjr u
y-hafɟu ɛla l-ğaba. kan-hawl n-šuf
mɛahum ši ɥuruq xora baš y-ɥiybu u
ma-y-sthlku-š bzzaf d l-hɥb u
kan-dir mašariɛ mɛa j-jamɛiyat f
majal l-munafaɟa ɛl l-bi'a u
t-tnmiyat ɛl l-ɛumum.

سميتي دجودي. أنا كنخدم مع برنامج البيئة د هيئة السلام. المهمة
ديالي هي نشوف كيفاش الناس كيتعاملو مع الطبيعة. كنگول ل
الناس و التوريس اللي كيزورو لپارك باش ما يلوحوش الزبل ف
أي بلاصة. و يحافضو على البيئة من التلوت.

و باش الناس ما يقطعوش الشجر و يحافضو على الغابة. كنجاول
نشوف معاهم شي طرُق خرى باش يطييو و ما يستهلكوش بزاف د
الحطب و كندير مشاريع مع الجمعيات ف مجال المحافظة عل
البيئة و التنمية عل العموم.

Vocabulary and Expressions

environment		l-bi'a			البيئة
program	brnamj	برنامج	forest	ğaba	غابة
to deal (with)	tɛaml (mɛa)	تعامل (مع)	ways	ɥuruq	طرُق
nature	ɥabiɛa	طبيعة	firewood	l-hɥb	الحطب
trash	z-zbl	الزبل	field / domain	majal	مجال
to protect	hafɟ ɛla	حافض على	in general	ɛl l-ɛumum	عل العموم
pollution	t-tulwut	التلوت	to cut	qɥu	قطع
trees	š-šjr	الشجر	to consume	sthlk	ستهلك



Health Dialogue

Sumiya: s-salamu َعalaykum.	سُمِيَّة: السَّلَامُ عَلَيكُم.
Christine: wa َعalaykum s-salam.	كريستين: وَ عَلَيكُم السَّلَام.
Sumiya: šftk l-barh f š-šbiṭar. weš nti frmliya?	سُمِيَّة: شفتك البارح ف الصبيطار. واش نت فرمليّة؟
Christine: lla maši frmliya u maši ṭbiba.	كريستين: لَّا ماشي فرمليّة و ماشي طبيبة.
Sumiya: šnu xdmtk?	سُمِيَّة: شنو خدمتك؟
Christine: kan-tkllm mēa n-nas َعla šHHthum u šHHT wladhum.	كريستين: كَنَتكَلَم مَعَ النَّاس عَلَي صَحَّتْهُم و صَحَّت و لادهُم.
Sumiya: weš kat-عṭihum d-dwa?	سُمِيَّة: واش كَنعطيهُم الدوا؟
Christine: ma-kan-عṭihum-š d-dwa u ma-kan-dir-š libra. kan-gul l n-nas šnu xššhum y-diru baš ma-y-mrḍu-š huma wlla wladhum. u kan-hḍr mēahum َعla l-'ahammiya dya l d-dwa d l-bir, u bit l-ma u ḡsil l-yddin u d-dwa d l-krš.	كريستين: ما كَنعطيهُم الدوا و ما كَنديرش ليرة. كَنگول ل الناس شنو خصهُم بيدرو باش ما يمرضوش هُما و لَّا و لادهُم. و كَنهضر معاهُم على ا هَمِيَّة ديال الدوا د البير، و بيت الما و غسيل اليدين و الدوا د الكرش.
Sumiya: mzyan. had š-ši muhim. u šahbtk šnu kat-dir?	سُمِيَّة: مزيان. هَد الشّي مُهم. و صاحبتك شنو كَندير؟
Christine: kat-gul lihum y-jlbu l wladhum baš ma-y-mrḍu-š u kat-šrh lihum šnu xššhum y-diru ila ma-bḡau-š y-wldu bzzaf u kat-nšh l-عyalat l-ناملات baš y-mšiu l š-šbiṭar.	كريستين: كَنگول ليهُم يجلبو ل و لادهُم باش ما يمرضوش و كَنشرح ليهُم شنو خصهُم بيدرو إلا ما بعاوش بولدو بزاف و كَنتنصح العيالات الحاملات باش يمشيو ل الصبيطار.
Sumiya: had š-ši mzyan. tbark lla َعlikum.	سُمِيَّة: هَد الشّي مزيان. تبارك الله عليكُم.
Christine: lla y-bark fik.	كريستين: الله يبارك فيك.

Vocabulary and Expressions

health	š - šHha		الصحة		
health clinic	š-šbiṭar	الصبيطار	the importance	l-'ahammiya	ا هَمِيَّة
nurse	l-frmli(ya)	الفرملي(ة)	the (water) well	l-bir	البير
doctor	ṭ-ṭbib(a)	الطبيب(ة)	diarrhea	l-krš	الكرش
to be sick	mrḍ	مرض	to immunize	jlb	جلب
medicines	d-dwa	الدوا	to give birth	wld	ولد

the shot	libra	ليرة	pregnant	hamla	حاملة
----------	-------	------	----------	-------	-------

Small Business Development

Dialogue

Chris: s-salamu ʿalaykum.	كريس: السلامُ عَلَيْكُمْ.
l-mʿllm: wa ʿalaykum s-salam.	لمعلم: وَ عَلَيْكُمْ السَّلَام.
Chris: smh li n-qddm lik rasi.	كريس: سمح لي نقدّم ليك راسي.
l-mʿllm: iyeh, tʿdql a sidi.	لمعلم: إيّه، تفضّل أسيدي.
Chris: smiti Chris, ana mutaʿawwiʿ mʿa hay'at s-salam u jit hna baš n-ʿawn l-muqawalat š-šgira.	كريس: سميتي كريس، أنا مُتَطَوِّع مَعَ هَيْئَةِ السَّلَام وَ جيت هنا باش نعاون المُقَاوَلَات الصّغِيرَة.
l-mʿllm: u kifaš ʿat-ʿawnha?	لمعلم: وَ كيفاش عَتَاوْنَهَا؟
Chris: f bzzaf d l-hwayj, bhal l-hisabat u l-'išhar u t-tswiq. matalan kan-šawbu lakart d vizit l l-muqawala u kan-ʿtjuha smiya u kan-šhru l-mntuj dyalha f l-internet.	كريس: ف بزاف د الحوايج، بحال الحسابات و الإشهار و التسويق. مثلاً كَنصَابُو لآكَارْت د فَرِيْت ل المُقَاوَلَة وَ كَنعْطِيوْهَا سَمِيَة وَ كَنشَهَرُ وَ المَنتُوج دِيَالهَا ف لَانْتَرَنْت.
l-mʿllm: had š-ši mumtaz welakin baš ʿat-stafd had l-muqawala?	لمعلم: هَد الشّي مُمْتَاز وَ لَكِنْ بَاش عَتَسْتَاْفَد هَد المُقَاوَلَة؟
Chris: ʿat-stafd hit ʿat-biʿ s-slʿa dyalha f l-mgrib u f l-xarij.	كريس: عَتَسْتَاْفَد حَيْت عَتْبِيْع السَّلْعَة دِيَالهَا ف المَغْرِب وَ ف الخَارِج.
l-mʿllm: mzyan. lla y-ʿawnk.	لمعلم: مزيان. الله يعاونك.
Chris: šukran a sidi.	كريس: شُكْرًا أسيدي.

Vocabulary and Expressions

small business development		tnmiyat l-muqawalat š-šgira	تنمية المُقَاوَلَات الصّغِيرَة		
enterprise / firm	l-muqawala	المُقَاوَلَة	products	l-mntuj	المنتوج
accountancy	l-hisabat	الحسابات	merchandise	s-slʿa	السَّلْعَة
advertisement	l-'išhar	الإشهار	business card	lakart d vizit	لاكَارْت د فَرِيْت
to advertise	šhhr	شَهْر	abroad	l-xarij	الخَارِج
marketing	t-tswiq	التسويق	to advertise the products	šhhr b l-mntuj	شَهْر ب المَنتُوج